

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____

РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ДЛЯ _____

City/County
Город/округ _____

Located at _____

Расположенный по адресу _____

Court Address
Адрес суда _____

**WRIT OF SUMMONS
ПРИКАЗ О ВЫЗОВЕ В СУД**

Defendant: _____

Ответчик: _____

Serve on: _____

Вручить: _____

Address: _____

Адрес: _____

Date Filed _____ Trial Date _____

Дата подачи _____ Дата суда _____

Issue Date _____ Trial Time _____

Дата подачи _____ Дата суда _____

Case No. _____ AM PM

Дело № _____ до полудня после полудня

Complaint No. _____ Trial Room _____

Исковое заявление № _____ Зал суда _____

You are summoned to appear for trial at the date, time, and location shown above. **If you intend to be present at the trial, you must file the attached Notice of Intention to Defend within 15 days 60 days of receiving this complaint.** Failure to file the Notice of Intention to Defend may result in a judgment against you.

Вы должны явиться в суд в дату, время и место, указанные выше. **Если вы намерены присутствовать на судебном разбирательстве, вы должны подать приложенное «Уведомление о намерении оспаривать» в течение 15 дней 60 дней с момента получения этого искового заявления.** Непредоставление «Уведомления о намерении оспаривать» может привести к вынесению судебного решения против вас.

MUST BE SERVED BY:

ДОЛЖНО БЫТЬ ВРУЧЕНО: _____

Date
Дата

Administrative Clerk
Административный делопроизводитель

FOR PROCESS SERVER USE ONLY

**ТОЛЬКО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КУРЬЕРОМ, ОТВЕТСТВЕННЫМ ЗА ВРУЧЕНИЕ СУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ
СТОРОНАМ СУДЕБНОГО ПРОЦЕССА**

To Sheriff/Constable
Шерифу/констеблю

Private Process Server
Частному курьеру

You are commanded to serve this Writ of Summons and to make your return promptly if served. If you are unable to serve, you are to make your return below and return the original process to the court no later than ten (10) days following the termination of the validity of the process. Вам приказано вручить этот приказ о вызове в суд и немедленно вернуть подтверждение, если приказ вручен. Если вы не смогли вручить приказ, вы должны вернуть нижеприведенное и вернуть оригинальные процессуальные документы в суд не позднее, чем через 10 (десять) дней после окончания срока действия процессуального документа.

I certify that:

Я настоящим удостоверяю, что:

I served a summons by delivery of the complaint and all supporting papers to _____

Я вручил приказ о вызове в суд, исковое заявление и все подтверждающие документы _____

Name

Имя и фамилия

on _____ AM PM at _____

_____ до полудня после полудня в _____

Date
Дата

Time
Время

Location
Местоположение

The person I left the papers with acknowledged being: (1) A resident of the above listed address; (2) 18 years of age or older; (3) of suitable discretion in that relationship to the defendant is _____ and that; (4) the above listed address is the defendant's residence or usual place of abode. The facts upon which I concluded that the individual served is of suitable age and discretion are:

Лицо, которому я оставил документы, подтвердило, что оно: (1) проживает по указанному выше адресу; (2) его возраст 18 лет или старше; (3) имеет право действовать по своему усмотрению и приходится ответчику _____ и что (4) указанный выше адрес является обычным местом жительства ответчика. Факты, на основании которых я пришел к выводу, что лицо, которому я вручил документы имеет соответствующий возраст и право действовать по своему усмотрению:

The cost of service is \$ _____

Затраты на вручение документов составляют \$ _____

Description of the defendant/person served: Race _____ Sex _____ Ht _____ Wt _____ Age _____

Описание ответчика/лица, которому были вручены судебные документы: Расовая принадлежность _____ Пол _____

Рост _____ Вес _____ Возраст _____

I was unable to serve because _____

Я не смог вручить документы, поскольку _____

ATTEMPT: _____ ATTEMPT: _____ ATTEMPT: _____ ATTEMPT: _____

ПОПЫТКА: _____ ПОПЫТКА: _____ ПОПЫТКА: _____ ПОПЫТКА: _____

REFUND TO: _____

ВОЗВРАТ: _____

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief and do further affirm I am a competent person over 18 years of age and not party to the case.

Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации и, кроме того, я подтверждаю, что являюсь компетентным лицом старше 18 лет и не являюсь стороной по делу.

Print Name of Process Server

Имя и фамилия курьера, ответственного за вручение судебных документов сторонам судебного процесса печатными буквами

“Insert Barcode Here”

«Вставить здесь штрих-код»

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

Signature of Process Server

Подпись курьера, ответственного за вручение судебных документов сторонам судебного процесса

Date
Дата

Cut here

Отрезать здесь

NOTICE OF INTENTION TO DEFEND

УВЕДОМЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИИ ОСПАРИВАТЬ

Case No.: _____ Defendant: _____ Complaint #: _____ Trial Date: _____

Дело №: _____ Ответчик: _____ Исковое заявление №: _____ Дата суда: _____

NOTICE: If you contest all or part of the claim, complete this Notice of Intention to Defend and file it with the court listed at the top of this summons no later than 15 days 60 days after you receive this summons. You may request a remote hearing. For more information about remote hearings, visit mdcourts.gov/district/remotehearings or contact the court (mdcourts.gov/district/directories/courtmap). If you do not attend the hearing, a judgment could be entered against you.

УВЕДОМЛЕНИЕ. Если вы оспариваете все исковое заявление или его часть, заполните «Уведомление о намерении оспаривать» и подайте его в суд, указанный в верхней части этого приказа о вызове в суд, не позднее 15 дней 60 дней после получения этого приказа о вызове в суд. Вы можете запросить дистанционное слушание. Для получения дополнительной информации о дистанционных слушаниях посетите веб-сайт mdcourts.gov/district/remotehearings или свяжитесь с судом по адресу (mdcourts.gov/district/directories/courtmap). Если вы не явитесь на слушание, судебное решение может быть вынесено против вас.

ATTENTION CORPORATIONS & LLCs: this notice must be filed by an attorney, and you must be represented at trial by an attorney.
EXCEPTION: where the amount claimed doesn't exceed \$5,000.00, corporations may be represented by an officer; LLCs may be represented by a member. Both may be represented by a properly designated employee. See Maryland Annotated Code, Business Occupations and Professions, § 10-206(b)(4) for details.

ВНИМАНИЮ КОРПОРАЦИЙ И ОБЩЕСТВ С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ (LLC): это уведомление должно быть подано адвокатом, и вы должны быть представлены в суде адвокатом.

ИСКЛЮЧЕНИЕ: если сумма искового заявления не превышает 5000 долларов, корпорации могут быть представлены должностным лицом; общества с ограниченной ответственностью (LLC) могут быть представлены членом. Оба вида организаций могут быть представлены надлежащим образом назначенным сотрудником. См. подробную информацию в статье «Виды деятельности и профессии» Свода законов штата Мэриленд с комментариями, § 10-206(b)(4).

To request a foreign language interpreter or a reasonable accommodation under the ADA, please contact the court immediately. Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.

С просьбой об услугах устного переводчика с иностранного языка или создании особых условий в соответствии с Законом об американцах-инвалидах просим незамедлительно обращаться в суд. В некоторых помещениях здания суда наличие сотовых телефонов и других электронных устройств и пользование ими может быть ограничено или запрещено.

SEE NOTICE ON BACK OF COMPLAINT FORM FOR IMPORTANT INFORMATION
СМОТРИТЕ УВЕДОМЛЕНИЕ НА ОБРАТНОЙ СТОРОНЕ БЛАНКА ИСКОВОГО ЗАЯВЛЕНИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ВАЖНОЙ ИНФОРМАЦИИ

I intend to be present at the trial of this claim and demand proof of the plaintiff's claim.

Я намерен присутствовать при судебном рассмотрении этого искового заявления и потребовать от истца доказательств искового заявления.

Brief explanation of defense: _____

Краткое объяснение защиты: _____

| | | |
|-----------------------------------|--|---|
| Date Дата | Signature Подпись | Print Name Имя и фамилия печатными буквами |
| Address Адрес | City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс | Home/Work Telephone Number Номер домашнего/рабочего телефона |
| E-mail Адрес электронной почты | | Fax Факс |